سلسلة حكايات قبل النوم

عربي - فرنسي

نانا والحذاء الباكي





ينابيع

سلسلة حكايات قبل النوم

نانا والحذاء الباكي

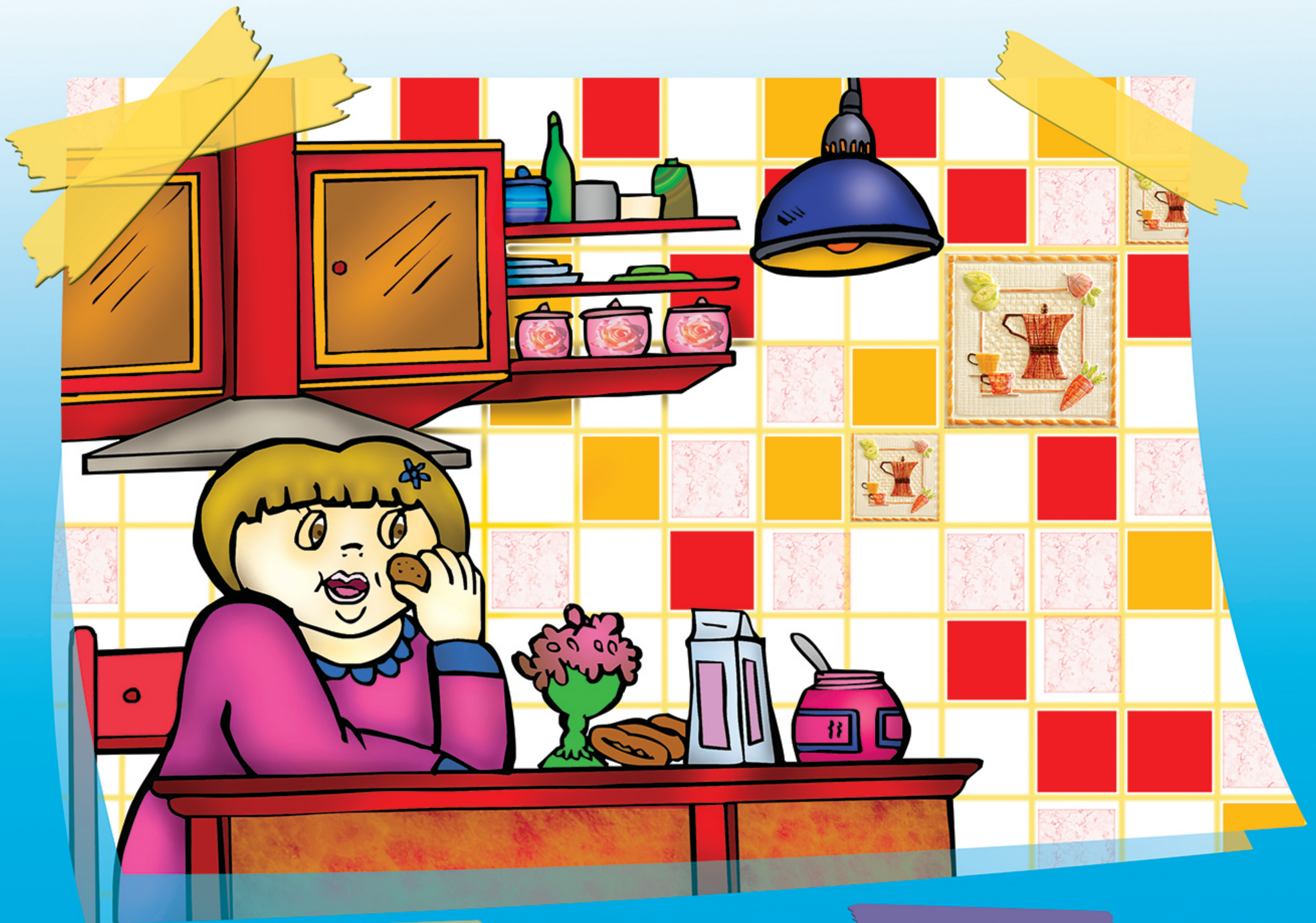
تأليف: مروة عبد الرحيم

رسوم: رحاب محي الدين

تلوين وجرافيك: منى أمين

ترجمة: نجلاء رشيد

عبد الرحيم، مروة.
نانا والحذاء الباكي: عربي – فرنسي
تأليف / مروة عبد الرحيم، . ـــ ط١
. ـــ الجيزة : شركة ينابيع، 2009
ص ؛ سم . ـــ (سلسلة حكايات قبل النوم)
١– قصص الأطفال.
٢– القصص العربية.
أ– العنوان: 11ش الطوبجي–الدقي–الجيزة
رقم الإيداع: 21215 /2009



نَانَا طِفْلَةٌ سَمِينَةٌ تُحِبُّ الطَّعَامَ كَثِيرًا،
وَدَائِمًا مَا تَرَاهَا تُمْسِكُ بِيَدِهَا الحَلْوَى
وَالسَّنْدَوِيتْشَاتِ.

Nana est une grosse fille, elle aimait beaucoup manger, on les voyait toujours tenir à la main des friandises et des sandwichs.



Malgré que **Nana** ait des groupes de paires des chaussures mais elle préférait une seule paire d'eux.

وَرَغْمَ أَنَّ نَانَا كَانَ لَدَيْهَا مَجْمُوْعَةٌ مِن الأَحْذِيَة، إلا أَنَّهَا كَانَتْ تُفَضِّلُ حِذَاءً وَاحِدًا مِنْهَا فَقَطْ.



Nana portait sa chaussure tous le temps, du matin au soir, à l'intérieur et à l'extérieur de la maison, durant qu'elle jouait et pendent qu'elle étudiait ses leçons.

تَلْبَسُ نَانَا هَذَا الحَذَاءَ صَبَاحًا وَمَسَاءً،
دَاخِلَ المَنْزِلِ وَخَارِجَهُ، وَعِنْدَ اللَّعِبِ،
وَأَثْنَاءَ المُذَاكَرَةِ.



Puisque elle portait cette chaussure, on entendait une haute voix de pleurer,cette voix était à cause de la grosseur de **Nana.**

كَانَ يُسْمَعُ لِلْحذَاءِ صَــوْتٌ عنْدَمَا
تَلْبَسُهُ نَانَا وَكَأَنَّــهُ يَبْكـــي؛ وَكَانَ
ذَلِكَ بِسَبَبِ سِمْنَةِ نَانَــا الزَّائِدَةِ.



Nana ne savait pas d'où venait cette voix, elle regardait autour d'elle, elle n'a pas fait attention que c'était la voix de sa chaussure.

لَمْ تَكُنْ نَانَا تَعْرِفُ مَصْدَرَ هَذَا الصَّوْتِ،
وَكَانَتْ تَتَلَفَّتُ حَوْلَهَا لِتَعْرِفَ مِنْ أَيْـــنَ
يَأْتِي، وَلَمْ تَنْتَبِهْ إِلَى أَنَّهُ صَوْتُ حِذَائِهَا.



Un matin, Nana portait sa chaussure et elle s’est allée à sa école maternelle, elle a rencontré ses amies et elle les a salué .

وَذَاتَ صَبَاحٍ، ذَهَبَتْ نَانَا إِلَى الرَّوْضَةِ بِالحِذَاءِ، فَرَأَتْ صَدِيقَاتِهَا فِي الحَدِيقَةِ؛ فَتَوَجَّهَتْ إِلَيْهِنَّ، وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِنَّ.



Soudain, ses amies ont entendu une voix, une de ses amies a demandé : "qu'est ce que c'est ?" une autre amie lui a répondu : «c'est la voix de la chaussure pleureuse de Nana».

وَفَجْأَةً سَمِعَتْ صَدِيقَاتُ نَانَا صَوْتَ أَنِينٍ؛ فَسَأَلَتْ إِحْدَاهُنَّ عَنْ هَذَا الصَّوْتِ، فَأَجَابَتْ صَدِيقَةٌ أُخْرَى: إِنَّهُ صَوْتُ حِذَاءِ نَانَا.. إِنَّهُ الحِذَاءُ البَاكِي!



Nana **regardait à ses chaussures, elles sont très grosses, elle a essayé de marcher, mais elle a entendu la même voix de pleur.**

نَظَرَتْ نَانَا إِلَى حذَائِهَا، وَرَأَتْهُ مُتَضَخِّمًا وَكَبِيـــرًا، وَحَاوَلَتْ أَنْ تَخْطُوَ به بَعْضَ الخُطُوَاتِ، فَسَمعَتْ لَهُ صَوْتَ الأَنِيـــنِ الَّذِي كَانَتْ تَسْمَعُهُ مِنْ قَبْلُ.



Nana regardait les chaussures de ses amies, elle les a vu très belles, elle a remarqué la plainte de ses chaussures à cause de son lourd poids, elle les a renversé de ses pieds pour les reposer un peu.

نَظَرَتْ نَانَا إِلَى أَحْذِيَةِ صَدِيقَاتِهَا فَرَأَتْهَا جَمِيلَةً، وَأَدْرَكَتْ أَنَّ حِذَاءَهَا يَشْتَكِي مِنْ ثِقَلِ وَزْنِهَا؛ فَخَلَعَتْهُ مِنْ قَدَمِهَا حَتَّى يَرْتَاحَ.



وَبَعْدَ ذَلِكَ، قَلَّلَتْ نَانَا مِنْ طَعَامِهَا،
وَخَفَّ وَزْنُهَا؛ فَفَرِحَ الحِذَاءُ بِذَلِكَ،
وَلَمْ يَعُدْ يَبْكِي عِنْدَمَا تَلْبَسُهُ نَانَا.

Après ce jour, **Nana** a diminué sa nourriture, son poids est devenu plus léger, ses chaussures sont contentes, elles ne pleuraient plus lorsqu'elle les portait.